

# **NAIBI-ITOLEGED-GARDA LAMENTACIONES GEBE-SOGLENAID Garda-nug**

*Naibi-Itoleged-Garda.* We-garda-e-nuga Septuaginta'gi, Griego-gayabali, *Zrénoi'ye* bileged. We sogleged, “Naibi-itogedgi namaklegedye,” degi, “Wile-itolegedgi namaklegedye.”

*Naibi-Itoleged-Gardagi weyob sunmaklenaid*

We-gardagi, Jerusalén-neggwebur Babilonia-sordamarse-ibitosadba naibi-itogedgi sunmaknaid. Degi, Israel-dulemar Babilonia-yalase gales-ebipilesadba naibi-itogedgi sunmaknaibalid. Bab-Dummadgi bensulid-nikadgi, degi, yoedse ibagan-nuegan danikoedgi sunmaknaibalid.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Naibi-Itoleged-Garda-gebe-narmaklesad (1:1-22).
2. Bab-Jehová Jerusalén-dulemarga wile-itoged uksad (2:1-22).
3. Bab-Dummad-dule-wiledakedba yoedse-bendaklegoed edarbileged (3:1-66).
4. Sión-neggwebur-sabsur-odurdakleged bergusad (4:1-22).
5. Jerusalén-dulemar-wilebukwad Bab-Dummadse-goled (5:1-22).

Be itogua.

## **1. NAIBI-ITOLEGED-GARDA- GEBE-NARMAKLESAD**

(1:1-22)

*Sión-neggwebur-galessiid naibi-itosiid*

- <sup>1</sup> Sión-neggwebur dulemar-bukidar-nikagusanad,  
emidi, ibiyobi walagwen-ganna sigisa.  
Jerusalén-neggwebur, neggwebur-bamaladba-bur-  
nuga-nika-sigisanad,  
emidi, ome-ei-sui-burgwisadyobi siid.  
Jerusalén-neggwebur, neggwebur-bamalad-e-  
dummadga-sigisanad,  
emidi, neggwebur-bamalad-e-maiga siid.
- <sup>2</sup> Mutikidbali, naibid-dummad-itogedbali bela-  
bela boed,  
e-wagarbali e-ibyanis suurmakmaid.  
Dulemar-nue-sabye-sogdimalad-abargi, e-gwage-  
baisur-ito-imakedi, wargwensaale sated.  
Bela e-aimar egi aibichamalad, e-  
isdarmaladga gunonimalad.
- <sup>3</sup> Judá-dulemar esgoro-dubgi-atinnale,  
yar-baidse gales selesmalad.  
Dule-ainebarmalad-abalagi-gudidimalad,  
gwen obunnoged amisurmalad.  
Bela-balegindimalad, Judá-dulemar-bargasmalad,  
sabsur-odurdaksamalad.
- <sup>4</sup> Sión-neggweburse-naega igarmar-mamaidi, wiles  
dakleged,  
ar e-itoakwaa-ibagan-onolegedse dulemar  
bar nanasurmalad.  
Bela e-yawagakmar bergus gwigwichid.  
E-dule-irwa-Bab-Dummadse-gormalad bodi-  
malad.

E-yagana, wile itodimalad.

Jerusalén-neggweburgi bela nunmakedbi neg-nagusad.

<sup>5</sup> E-isdarmalad, e-dummaganga gunonimalad,  
e-isdar-dakmalad, ibmar bur bule nikud-  
malad.

E-isgued-bukidar-nikad-ulale,                      Jerusalén-  
dulemar                      Bab-Dummadse                      sabsur-  
odurdaklenonimalad.

E-mimmigan gales aineba selesmalad, e-  
isdarmaladse ebipilesmalad.

<sup>6</sup> Sión-neggwebur epenne e-yeerdaklesigusadi, bela  
bergunonikid.

E-dummagan,                      goe-sapur-gagan-maega-  
amididamaladyob gaamakdimalad.

E-balegindimalad-abin geggus wakitemalad.

<sup>7</sup> Jerusalén-neggwebur,                      e-ibagan-isgana-nasad  
ebinsaed,

e-dulemar-gales-selemamaigusad, ebinsaed.

Epenne bela-ibmar-nuegan-bukidar-nikagusad,  
ebinsaed.

E-dulemar, e-isdarmaladse-galesmargua,  
dule-bamalad gwen bendaksasulid.

E-isdarmalad, Jerusalén-dulemar-galakus-daksagua,  
egi dodonai gusmalad.

<sup>8</sup> Jerusalén-neggwebur bela-bela isgusad.

A-ulale, ib-isanaga gunonikid.

Jerusalén-neggwebur-ayaris-sii-dakarmargua,                      dule-  
mar, iduar Jerusalén-nug-odummodimalad,  
emidi, isdar dakmalad.

Jerusalén-dulemar na boed,  
binge-itogedba na wagar odukued.

<sup>9</sup> Bela e-mor nue-isgusad,  
na e-berguoedgi binsassulid.  
Ukiagwar oitolenonikid,  
dule-bamalad gwen-wile daksasulid.  
Emidi, soged: “Bab-Jehová’ye, an-wile-itoged be  
dake.  
An-isdarmalad anga obichad.”

<sup>10</sup> Jerusalén-neggwebur e-ibmar-nuegan-nikadi,  
e-isdarad bela e-ibe susad,  
E-Bab-Dummadse-goled-neggi, dulemar-Bab-  
Dummad-akudakmalad-ubosmalad  
Jerusalén-dulemar daksamalad.  
Bab-Jehová, be a-dulemarga igar-mesisanad,  
mer an-igar-itoged-negse dogmaloye.

<sup>11</sup> Bela Jerusalén-dulemar bodimalad, masgunned  
amidimalad.  
Na dulagudigumalaga, e-ibmar-bur-nuegan  
masbina ogwaed.  
Ise-boale sogmalad:  
“Bab-Jehová’ye, be dake, ibiyobi an-  
wionanai.”

<sup>12</sup> Sogdebalid: “Bemar-igarba-nadapmalad, be an-  
dakmala,  
¿gwen-bai be an-daksuli?  
Bab-Dummad-sabsur-an-wionaiyobi,  
¿bia be deyob dule-wilenai daksamala?  
Ar Bab-Jehová na nue-uludgua,  
we-nunmaked anga barminonikid.

13 "Bab-Jehová, nibneg-akale, soo barmialid.  
 A-soo, garmarse-bakale, an-ogumaksad.  
 An-iduale, saki nasiksad,  
 gannar sikirmakega an-imaksad.  
 Walagwen an-meted,  
 bali-bali nunmaked-itogega an-imaksad.

14 "Bab-Jehová-sunnad an-isgued oatosad,  
 an-isgued akwa-dummad-aidikuedyob angi  
 naid.  
 An-dukarba anga nasiksad,  
 an-gargangued nolloo imaksad.  
 Bab-Jehová, an-isdarmaladga an-urmaksad,  
 an geg amar-abin-imaked.

15 "Bab-Jehová, an-neggweburgi bela sordamar-  
 bulegan onisad.  
 Angi yolemala gála, dule-bamaladse gochad,  
 an-sapingan-oitogegala, dule-baiganse  
 gochad.  
 Igi uva-nis-egurega uva-birgi annaledae,  
 deyobi Bab-Jehová, Judá-e-bunamala imaksad.

16 "Bela we-ibmala boega an-imaked,  
 boedba nue an ataksurgusad.  
 Dule-an-gwage-baisur-ito-imaked an-walik gud-  
 isulid,  
 dule-wis-gadi-gadi-an-imaked, an daksulid.  
 Ar an-isdarmalad anmargi nakwissoggu,  
 an-mimmigan wargwen melledmarsunnad."

17 Sión-dulemar, bendaklegegala gornanaid,  
 ar dule-e-gwage-baisur-ito-imaked sated.

Bab-Jehová-igar-mesnonikidba, Jacob-yar-naid-  
dikarba-neggwebur-bukmalad,  
emidi, Jacob-e-isdarmaladga gunonikid.  
Jerusalén-neggwebur ibmar-durwaga gunonikid,  
ibmar-isganaga gunonikid.

18 “Bab-Jehová, innikigwadba ibmar-imakedid,  
ar andi, e-igar-mamaidgi aibichad.  
Bemar bela dulemar, nue an-itomala,  
an-wile-itonaid be nue dakmala.  
An-sapingana, bela-gales aineba selesmalad,  
an-bunamala, bela-gales aineba selesmalad.

19 ”An-aimarse, an iseedi gornai gusanad,  
aka bur angi aibichamalad.  
An-dule-irwa-Bab-Dummadse-gormalad, an-  
girmar-dummagan, na dulagudigumalaga  
mas-amidigu,  
neggweburgi burgwismalad.

20 ”Bab-Jehová, an-nunmak-itonaid, be dake.  
An burgwe itoged.  
An beba bela-bela ibsassursoggu, an-gwage suli-  
suli-ito naded.  
Neg-magabali, an-mimmigan, es-suidgi  
oburgwilenanaid,  
wegi negyabali, burgwed neg-gasa naid.

21 ”Dulemar an-gormaknaid itosmalad,  
ar dule-an-gwage-baisur-ito-imaked sated.  
Bela an-isdarmaladi, an-wilenaid wismalad,  
be igi-an-imaksadgi wergumalad.  
An igi-wilesa, deyobi wilemarmosun.  
Be sabsur-odurdaklemaloye-sogsagusadi,

an-isdarmaladgi gwae be barmidasun.

22 "Bab-Jehová, bela an-isdarad-e-isgumalad be dake.

An-isgusad-ular, igi be sabsur-an-odurdaksagusa, deyobi be an-isdarmalad imakmoga.

Bato an bukidargus nunmaked-itodanikid, nue-angi obin an itogusad."

## **2. BAB-JEHOVÁ JERUSALÉN-DULEMARGA WILE-ITOGED UKSAD**

### **2**

(2:1-22)

*Bab-Jehová, Israel-dulemar-ogilosad*

1 Bab-Jehová na e-uludedbali, ibiyobi Sión-neggwebur-yeerdaklegedgi negsichid nasiksa. Bab-Jehová nibneg-akale, Jerusalén-neggwebur-yeerdakle-siid omukusad. Bab-Jehová e-iba-uludedgi na ese-goled-neg, we-napneggi-siideeye binsassulid.

2 Bab-Jehová bela Jacob-wagan-e-negmarbukwadi, gwen-wile-daksasuli obelosad. Bab-Jehová na e-uludedbali, Judá-yar-yeerdakleged-e-neg-gandikmalad bibichisad. Bab-Jehová, Judá-e-rey-dummadga-maid-egwachadba, Judá-yar-nug bipii imaksad. Judá-e-dummaganga-mamaid-egwachadba, Judá-yar-nug bipii imaksad.

- <sup>3</sup> Bab-Jehová, uludgua, bela Israel-e-gargangued obelosad.  
Anmar an-isdarmaladbo-urwenaigua, Bab-Jehová anmar-bendaksasulid.  
Soo-dummad-bela-ibmar-obelogedyobi,  
Jacob-e-yar-naidgi soo ogasad.
- <sup>4</sup> Bab-Jehová anmar-isdaradyob warsi guagwar gasad,  
e-swida-nuedsikid guagwar oyosgwichid.  
Bab-Jehová anmar-isdaradyob, anmar-gwenadgan-ogilosad.  
Bab-Jehová na e-urwedi, sooyobi Sión-yeerdakleged-e-negmargi odesad.
- <sup>5</sup> Bab-Jehová anmar-isdaradyob na imaked:  
Israel-yar obelosad.  
Bela Israel-e-reynegmar bibichisad, Israel-e-neg-gandikmalad omukusad.  
Bab-Jehová Judá-yar-yeerdaklegedgi boedbi,  
wile-itolegedbi, neg nasiksad.
- <sup>6</sup> Bab-Jehová e-maid-neg sosganeg-siiyobi earisad,  
e-onmakedneg-siidi omukusad.  
Bab-Jehová, Sión-dulemar na e-iba-itoakwaanonoleged-iegega imaksad,  
e-obunnoged-iba-iegega imaksad.  
Bab-Jehová nue-uludedbali, rey-maid obachad.  
Dule-irwa-ese-goled obachad.
- <sup>7</sup> Bab-Jehová, na e-ibmar-ogumakar-ukleged-aila obachad,  
na e-neg-islidikid isdar daksad.



E-reynegmar-e-galumar, e-isdarmaladga urmaksad.

E-isdarmalad, iba-dummad-nonaiyob, Bab-Jehová-neggi oimakdemalad,

<sup>8</sup> Bab-Jehová, Sión-neggwebur-yeerdakleged-e-galumatusur-ebirmaidi, omukuedgi binsasad.

Obeloged-igar ilemakar mesisad,  
gwen-wile-daksasuli galu-matusur-maid obelosad.

E-arsanyob-maidgi, e-galumar-birgi nunmak-itoged nagusad,

bela we-ibmarmar malusad.

<sup>9</sup> Jerusalén-neggwebur-e-yawagakmar bela aimukusad,

Bab-Jehová bela yawagak-edimalad bibichisad.

Jerusalén-e-rey yar-baidsik yoggus gudiid,  
e-sapin-dummagan, yar-baidsik yoggus gudidimalad.

Bab-Dummad-igar bergusad,

Bab-Jehová, e-gayaburba-barsogmaladga bar negburgan oyossulid.

<sup>10</sup> Sión-neggwebur-yeerdaklegedgi girmardummagan, napayala bogidik sigismalad.

Girmar-dummagan, nunmak-itogedba na e-nonogine, sogun-buru eosmalad,  
wile-itoleged-mor yosmalad.

Bunamala-Jerusalén'ginmalad, bingedbali, napase dulluu nono imaksamalad.

<sup>11</sup> Boedbali, bar an nue ataksurgusad,

an bela-bela gwage nunmak itoged.  
 An-neggwebur-ibitosadbali, an-niga bela  
 argwachad.  
 Burwigana, degi, goemala, neg-imbabali,  
 burgwemamaid.

<sup>12</sup> Burwigana e-nanganse egichardamalad:  
 “¿Bia masde? ¿Bia gobedde?”  
 Mas-satedbali, burwigana neg-imbabali, binna-  
 binna burgwiddamalad.  
 E-nan-nukugi napi-bunnomai burgwid-  
 damalad.

<sup>13</sup> Jerusalén-yeerdakleged, ¿ibu an begi obarosunna?  
 ¿Doabogwa an be-wilubsaosunna?  
 Jerusalén-neggwebur-swilidikid, be-gwage-baisur-  
 itogega, ¿ibu an bega oyogergebe?  
 Be-naibi-gusad, demar-wiladyob gued.  
 ¿Doa gannar be-nudakoe?

<sup>14</sup> Be-Bab-Dummad-gayaburba-barsogmalad,  
 gakansaale negburgan-daksad bega  
 sogsamalad,  
 be-yardakale bega sogsamalad.  
 Be-isgued gwen barsogsasurmalad,  
 melle be-gamalaga gwen be-  
 bendaksasurmalad.  
 Bemarga gayaburba-gakansaaled sogsamalad,  
 a-gayaburbagi, melle be bensuliguega be-  
 imaksamalad.

<sup>15</sup> Dulemar-igarba-nadapmalad,  
 be-dakarmalale, begi dodoar argan  
 ogotedamalad.

Jerusalén-neggwebur-yeerdakleged, be-asabin akar-akar gunanadaed.

Wigoar-wigoar sognanidaed:

“¿Ar we-neggwebur nue-yeerdaklegedye sogmaladi?

¿Ar we-neggwebur, bela napneg-yeer-ito-imakedye sogmaladi?”

16 Jerusalén-dulemar, bela be-isdarmalad begunmakdemalale,  
begi isdar sunmakdedamalad.

Nue-sae-be-dake, dodoar weyob sognanaid:

“Anmarse dula dolesad.

Anmar bela-bela-iba-edarbediid nonikid,  
anmar-sunnad daksasunnad.”

17 Bab-Jehová ibmar-imakega na igar-amisadi,  
sogedba imaksad,  
na dikasurgus ibmar-sogsadi, bela imaksad.

Bab-Jehová be-wiledaksasuli, be-obelosad,  
be-isdarmalad begi-dodogega imaksad,  
begi-yolenanaid-e-gangued ogannosad.

18 Sión-dulemar, Bab-Dummadse, ise-wilegar gornanaid.

Sión-neggwebur-yeerdakleged-galu-matusulid-nika-siid,

mutikidbali, ibginedbali, diwaryobi be-ibyanis aryomai be imake.

Mer be boed bogigue, mer be be-ibyanis-aryomaid bogiguega imake.

19 Be gwisgue, mutikidbali be ise-gollar imake,  
wachi-iliba be ise-gollar imake.

Bab-Jehová-asabin      ibmar-ukleged-uknaiyob,  
 gwage-nunmaked-itogedbali na be bosii  
 imake.

Be-mimmigan-mer-burgwegala,      Bab-  
 Dummadse argan-onakwar be gorsii  
 imake.

Be-mimmigan ukudbali burgwemamaid,  
 neg-imbaba burgwis mellemamaid.

20 “Bab-Jehová’ye, be dake, nue be itogena:

¿Doa-dule be weyob imaksagusa?

¿Ar omegan na e-mimmigan gunmarsunnode?

¿Na e-mimmigan-egi-danimalad gunmar-  
 sunnode?

Bab-Jehová’se-goled-neggi, ¿ar dule-irwa-Bab-  
 Dummadse-gormalad oburgwilemalode?

¿Ar Bab-Dummad-gayaburba-barsogmalad  
 oburgwilemalode?

21 ”Sapingana, degi, dule-serganse-bakale, neg-  
 imbaba burgwar mellemamaid.

An-sapingana, degi, an-yagana, es-suidgi  
 oburgwilesmalad.

Be-uludedbali, be wemar oburgwisad,

bela-bela-wiledaksuli,      be      wemar  
 oburgwisad.

22 ”Iba-dummad-onolegedse-danimalayob bela  
 bonigan angi dagega be imaksad.

Bab-Jehová-Ulusad-ibagi, dule-wargwensaale,  
 san-onossulid, bela burgwismalad.

An-gwenadgan an odummosadi, an ibmargi-  
 odurdaksagusadi,

an-isdarmalad, bela an-ibe ogilosad.”

### 3. BAB-DUMMAD-DULE- WILEDAKEDBA YOEDSE-BENDAKLEGOED EDARBILEGED

## 3

(3:1-66)

*Ollorgued-igar Bab-Dummadgi edarbileged*

- 1 An-sunnagwad, Bab-Jehová-uludedbali sabsur-  
dule-odurdaked an itosad.  
2 Neksichiganaba an-nimai gusad,  
neg-meegwadba an-nimai gussulid.  
3 Bali-bali, wachi-iliba, sabsur-an-odurdaknai  
gusad.
- 4 Bab-Jehová, an-san, degi, an-uka-dunnumakega  
imaksad,  
an-ibe an-garmar bibichisad.
- 5 Bab-Jehová angi bonigan ebiris nasiksad,  
angi wileged-dummad ebiris nasiksad.
- 6 Dulemar-undargus-burgwismaladyob,  
neksichigangi-gudiguega an-imaked.
- 7 Bab-Jehová negyaba-mellesii an-imaksad,  
gege an wakinned,  
esgoro-dub-dummagangi an-edichad.
- 8 An-bendakegala, an binnasuli gornai-inigwele,  
Bab-Jehová an-ese-gornaid budar an-itoged.
- 9 An-iduar, an-igargi akwamar misad,  
an-ibe an-igar oburusad.
- 10 Bab-Jehová, wiob mas-gaega matarmakdiidy-  
obi anbina gudiid,

- achumigur-nono-wawaad masbina  
matarmakdiidyobi anbina gudiid.
- 11 An-san-oichimakega igargi an-obachad,  
mer bendakleged-amiega, walagwen an-  
obesad.
- 12 Guagwar warsi-gasad,  
e-sigumar an-makega imaksad.
- 13 E-saboged-yaba sigumar-onosadgi gwagegi an-  
maksad.
- 14 Bela an-dulemarga an dodoedga gunon-  
ikid,  
bane-bane angi-dodolegar namakmalad.
- 15 Bab-Jehová nunmaked-dummad anga uksad,  
ina-gagbidgi an-ogobsad.
- 16 Bab-Jehová napagi an-omukusad,  
olli-maega an-imaksad.
- 17 Gwage-bogidikid an-ibe obelosad,  
weligwar-itoleged bar an ebinsasulid.
- 18 A-ulale, an soged: “An-gargangued bergusad,  
Bab-Dummadgi an ibmar-edarbediid bar an  
dakosulid.”
- 19 An-wile-itodiid, an-neg-sate-gaamakdiid, be  
ebinsao.  
Ar we-ibmarmar, naibid-dummad anga uked.
- 20 Bane-bane an we-ibmargi binsadiid,  
a-ulale, bar an ibmar imakbisuli itoged.
- 21 Degi-inigwele, an ibmar-soggwendi ebinsaed,  
we, mer suli-suli-itogega an-imaked.
- 22 Bab-Jehová-sabgued-dummad-nikad-ular, anmar  
bergussulid,  
e-wile-emar-daked gege bergued.

- 23 Bab-Jehová-e-wile-emar-daked bane-bane  
binoleged.  
Bab-Jehová-sogedba-ibmar-imaked dummarba  
gued.
- 24 Degisoggu, an soged:  
“Bab-Jehová’bi anga unni gued,  
agala, an egi bensulid.”
- 25 Bab-Jehová, dule-egi-bensur-gudimaladgi nued  
daed,  
bela dule-e-amidimaladgi nued daed.
- 26 Bur-nuedid, anmar doga-doga-itosulidgi, Bab-  
Jehová-anmar-bendakdagoed edarbed.  
27 Bur-nuedid, dule sapingwagwad-  
akale, bonigan-abalagi ganna-gudigued  
durdaked.
- 28 Melle ese be gole, itoba bogidik sigoed,  
ar Bab-Jehová deyob ega igar mesisad.
- 29 Nue-bingegusa, wagar napase dulluu imakoed,  
abakale, amba Bab-Dummad e-bendakalile.
- 30 Dule-e-ibe-wagar-bibyonaidga, baid-wagar oy-  
obalo,  
deyobi, nue bingegued.
- 31 Bab-Jehová anmar-obachad, degi-inigwele,  
deyob-anmar-imakmai sadeguosulid.  
32 Nunmak-itoge anmar-imaked, degi-  
inigwele, anmar-wile dakbalid,  
ar e-sabgued dummarba gued.
- 33 Bab-Jehová anmar-naibi imaked, anmar-wile-  
ito imaked,

ar deyob-anmar-imakedgi wergudeeye sogle-  
sulid.

34 Bab-Jehová weyob-ibmar-imaklemalad  
abemaisulid:  
We-napneggi bela-dulemar-esgaryagi-  
mellebukwad sabsur-imakleged,  
abemaisulid.

35 Bab-Dummad-Bur-Birigined-asabin dulega-  
igar-nabolesulid, abemaisulid.

36 Bab-Dummad-Bur-Birigined-asabin  
dulega-innikigwadba-igar-itolesulid,  
abemaisulid.

37 ¿Doa Bab-Dummad-ega-igar-uksuli ibmar-soged  
nabir imakoe?

38 ¿Ar Bab-Dummad-Bur-Birigined-igar-  
ukedbali ibmar-nuegan, degi, ibmar-isgana  
gusursi?

39 ¿Ar ibiga dule na e-isgusadba sabsur-  
odurdaklealir  
urwedii guoe?

40 Anmar na anmar-daedgi nue-binsasii imak-  
mala,  
anmar Bab-Jehová-amimala, gannar ese dag-  
mala.

41 Anmar, Bab-Dummad-nibneggi-maidse-golega  
argan onakwe.  
Anmar, Bab-Dummad-nibneggi-maidga  
anmar-binsaed soge.

42 Anmar isgusad, anmar uayasuli nanadii gusad,  
Bab-Jehová, be anmarga anmar-isgued elis-  
sulid.



- 43 Bab-Jehová, be nue-urwedbali be anmar-baleginned,  
wile-be-anmar-daksuli,  
be anmar-obeloged.
- 44 Anmar-bese-goled mer be itogegala, be mogir-imbaba dukusad.
- 45 Dulemar-yar-baid-baid-bukwamalad-abargine, ibmar-isganayob be anmar-barmeted.
- 46 Bela-anmar-isdarmalad sunmakdemalale,  
anmargi ichakwaa sunmakdedamalad.
- 47 Anmar, dobgued-dummad itosmalad.  
Anmar, omukulesmalad.  
Anmar, ibmar-sate gusmalad.  
Anmar, nunmaked-dummad itosad.
- 48 An-neggwebur-e-saila-gusiid-nue-ibitosadbali,  
an-wagarba diwar-aryomaiyob ibyanis ary-omaid.
- 49 An-ibyanis gwen bogigusuli aryomaid,  
dule-an-gwage-baisur-ito-imaked sated.
- 50 Bab-Jehová nibneggi-maid-akale, geb anmar-dakedse an gadi-gadi itononikoed.
- 51 An-neggweburgi-omegan-gudidiid sabsur-odurdaklenaid-ulale, bela-bela an-gwage an nunmak itoged.
- 52 An ibmar-akar-imaksasuli an-isdarmalad binsa an-baleginnanaid,  
nuuyobi an-gasmalad.
- 53 Dula napa-urba an-odosmalad,  
an-iduar noed akwa-dummadgi edismalad.
- 54 Bela diiba an-nono-dogdegua,

an na belaye sogded.

- 55 Bab-Jehová, an dia-dummadgi gulluyaa melle-  
sigua,  
an bese gochagusad.
- 56 An-bese-wilesagwa-gornaid be itosad,  
an-ise-gollar-gornaid be itononikid.
- 57 An bese gochad, be anse nonikid,  
be anga sognonikid: “Mer be dobguye.”
- 58 Bab-Jehová, bee be anbali nagusad,  
be an-bendaksad.
- 59 Bab-Jehová, nue-an-wiosmalad be daksad,  
be anga innikigwadba igar nudake.
- 60 Baged-mai angi-imakbimalad be daksad,  
an-oakalobimalad be daksad.
- 61 Bab-Jehová, dule-angi-urwe-nanaid be itosad,  
an-oakalobimalad be daksad.
- 62 Bab-Jehová, an-isdarmalad angi-sunmaknanai-  
osedoddaed be wisid,  
angi-gwisgumalaga igar-aminanaid be wisid.
- 63 Bab-Jehová, be dake, na ibu imaknanadibe, angi  
dodonanadamalad,  
e-namakedgi angi-dodoar namakmalad.
- 64 Bab-Jehová, wemar na bela e-ibmar-isgana-  
imaksad-ulale,  
be sabsur-odurdake.
- 65 Ibmar-aku-itogega be imake,  
be ukabsasunna.
- 66 Bab-Jehová, be-sae-itogedbali be wemar  
baleginne,  
we-napneggi be bela obeloge.

## 4. SIÓN-NEGGWEBUR-SABSUR- ODURDAKLEGED **BERGUSAD**

### 4

(4:1-22)

*Sión-neggwebur-sabsur-odurdaklesad*

- <sup>1</sup> ¡Or gudure daklegusad!  
 ¡Or-nued e-gaed bar nue dakarmaksulid!  
 Bab-Dummadse-goled-neggi ormar-bukwadi,  
 bela negmar-imbaba omileded.
- <sup>2</sup> Sión-dulemar bur bule epenne olo-nueganba e-  
 bina soglegenad,  
 emidi, napsa-nogyob daklemalad,  
 dule-napsagi-armaed e-ibmar-imakedyob  
 dakleged.
- <sup>3</sup> Achu-sapurmarbela na e-mimmigan-onuegala  
 ega mam uked.  
 Ar Jerusalén-omegandina, igi nuu-dummad-  
 dukar-suidmar dule-negasulidganba na e-  
 mimmigan-mete-naddamala,  
 deyobi, e-mimmigan metemalad.
- <sup>4</sup> Burwigana ukudmaad-itogedbali,  
 e-gwabinmar achaa gayagi nagusad.  
 Burwigana aisaar mas egisenad,  
 degi-inigwele, dule gwen ega uksulid.
- <sup>5</sup> Dulemar iduar mas-nuegan gundidamalanad,  
 emidi, igarbali ukudba burgwemamaid.  
 Dulemar iduar mor-nuegan-gargerbamalad yo-  
 damalanad,

emidi, ibmar-isgana-abargine gudimalad.

6 Jerusalén-dulemar-e-isguedi, bur bule Sodoma-dulemar-e-isgusadba gued.

Sodoma-neggwebur yog-berguar gusad,  
gwen dule bendaksasulid.

7 Jerusalén-e-dummagan, boobali bur sibudik daklenanaenad,

moli-nunisba bur sibudik daklenanaenad.

E-abagan akwa-bisgi-ginnigwadba bur bule gisii daklenanaenad,

akwa-nued-zafiro'yob daklemalanad.

8 Emidi, e-daklegedi negsichidba bur gudure daklemalad,

igarbali aku daklemalad.

E-uka, sapanyobi dinnaa dakleged.

E-uka-dinnagwadbali e-garmar buus-buus dakleged.

9 Dulemar-es-suidgi-burgwismalad bur nuedid, dulemar-ukudba-burgwismaladba.

Ar wemala, napaneg ega ibmar-gwagosanmaksasulid-ulale,

binna-binna ukudba burgwemamai gusmalad.

10 Nangan-sabed-nikamalad, na dukin e-mimmigan-dunanai gusmalad.

Jerusalén-neggwebur-ibitonaigua, we-nangan na e-mimmigan masga imaksamalad.

- 11 Bab-Jehová bela-bela e-sae-itoged bar bargasulid,  
 bela-bela e-sabsur-urwed oyosad.  
 Sión-neggwebur ogumaksad,  
 bela Sión-neggwebur-e-neg-sailase-bakar,  
 ogumaksad.
- 12 Reymar-we-napneggi-negsemamaidi,  
 Jerusalén-e-isdarmalad, Jerusalén-e-yawagakgi  
 dognonimaloye-soglesad, bengusmalad.  
 Dulemar-we-napneggi-gudidimaladi,  
 Jerusalén'gi-gwisgudidimalad,  
 Jerusalén-e-yawagakgi dognonimaloye-  
 soglesad, bengusmarmogad.
- 13 Neg-gunonikidi, Bab-Dummad-gayaburba-  
 barsogmalad-e-isgusad-ulale, deyob neg-  
 gunonikid.  
 Dule-irwa-Bab-Dummadse-gormalad-e-  
 isgusad-ulale, deyob neg-gunonikid.  
 Neggwebur-neg-imbaba dule-ibmar-  
 oakalossurmalad-e-ablis-eosmalad-ulale,  
 deyob neg-gunonikid.
- 14 We-dulemar ibyasuliyob igarba gudidimalad,  
 e-argan ablis-sunnabi gudidimalad.  
 Deyob-gudimaladbali,  
 dule-wargwensaale, e-morse-bakale, gwen e-  
 ibe ehubisulid.
- 15 Dulemar iseed ega sogmalad: “Dule-  
 swilidiksurmalad, wegi be namala.  
 Be nomala, be nomala. Mer be anmarse  
 achamala.”

Dulemar-Bab-Dummad-akudakmalad yar-baid-  
 baid-bukwamaladi sogmalad:  
 “We-dulemar neg-sate gaamakdidimaladid,  
 wakindimaladid.  
 Wegi geg bar gudii gumalad.”

16 Bab-Jehová uludedba wemar-obachad,  
 bar we-dulemargi binsassulid.  
 Dule-irwa-Bab-Dummadse-gormaladdeeye bar  
 egi binsalesulid,  
 dule-selebagusmalad bar wile daksurmar-  
 balid.

17 Anmar binsarsunna bendakleged-  
 edarbediidbali, geg nue atakgusad.  
 Aisaale, anmar, anmar-neg-matusulid-birgi  
 dule-gwen-anmar-bendakmalosulidsik  
 atakgwis damalanad.

18 Ar anmargi nakuledidii nanaed,  
 geg bar anmar galimbaba nanaed.  
 Anmar-bergued modanikid,  
 anmar-bergued-wachi bato nonikid,  
 anmar-ibagan bato belad.

19 Anmar-balegindimalad, sulubagimarba bur  
 bule nanamalad.  
 Yalaganba anmar-balegichamalad,  
 nega-dulesulidganba anmar-iduar dukuar  
 bukus gusmalad.

20 Dule-Bab-Jehová'se-nug-imaklesad,  
 a-dule-isganamar-e-sakigi galesmogad.  
 We-dule, anmar-bendakoedinad.

Ar anmar we-dulegi sogdimalanad:  
 “Dulemar-yar-baid-baidgi-bukmaladgi,  
 we-dule, anmar-bendakdii guoye.”

21 Edom-dulemar, Uz-yargi rey-bundoryob be  
 gudimalad,  
 be yeer-itomala, be wergumala.  
 Ar bemar sabsur-odurdaklegedsemarmogad.  
 Be-ibmar-nikadi bela be-ibe surgunonikoed.

22 Sión-neggwebur-yeerdakleged, be-sabsur-  
 odurdakleged bergunonisunnad.  
 Bab-Dummad aineba gales-selemai bar be-  
 imakosulid.  
 Bedina, Edom-dulemar, Bab-Dummad, be-  
 isgusadbali sabsur-be-odurdaknonikoed,  
 bela be-isgusad magar-daklege imaknon-  
 ikoed.

## 5.

### **JERUSALÉN-DULEMAR-WILEBUKWAD BAB-DUMMADSE-GOLED**

## 5

(5:1-22)

*Dulemar-wilebukwad Bab-Dummadse-goled*

- 1 Bab-Jehová'ye, anmar-gusadi be ebinsae,  
 anmar-wiolenaid nue be dake.
- 2 Anmarga-ibmar-uklegoye-soglesadi, dule-  
 bamalad anmar-ibe susad.  
 Anmar-negmar, dule-anmar-yarginsurmalad  
 anmar-ibe susad.

- 3 Anmar bab-sated, anmar dule-sergan-satedga  
gunonikid.  
Anmar-nangan suisuli gunonimalad.
- 4 Anmar dii-gobedi bennukergebed,  
anmar sapanmar bakergebed.
- 5 Anmar-balegindimaladi, bato anmar-  
bargadanikid.  
Anmar nue-geggus gudidimalad, anmar  
obunnoged sated.
- 6 Anmar mas-gunned-amiegala, Egipto-  
dulemarse argan-oyonai gualid.  
Anmar mas-gunned-amiegala, Asiria-  
dulemarse argan-oyonai gualid.
- 7 Anmar-babgan isgusmaladba burgwismalad.  
Anmardi, amar-isgusad-ulale, Bab-  
Dummadse sabsur-odurdaklesmalad.
- 8 Emide, maiga-gudidimalad, anmar-dummadga  
gunonimalad.  
Amargi anmar-onogega dule sated.
- 9 Anmar mas-amiegala,  
nega-dulesulidganba burgwednaga gudii  
gusmalad.
- 10 Anmar ukudmaad-itogedbali, uelledmalad.  
Anmar-abagan diopi-diopisur itoleged.
- 11 Sión-neggweburgi omegangi nue-dodolesad,



Judá-neggweburmargi      yagangi      nue-  
dodolesbalid.

12 Anmar-dummagan argangi-atinnar bannu-  
bannu nasiklesmalad,  
anmar-dadormargi dadormardeeye gwen  
binsalessulid.

13 Anmar-sapingan      ibmar-gwag-nagega  
imaksamalad.  
Burwigana sapan-gwaad-seedbali ibitodii  
guarmalad.

14 Neggwebur-yawagak-noedgi saping-dummagan  
bar ambikusurmalad.  
Sapingan bar namaksurmalad.

15 Anmar bar weligwar itosulid,  
anmar-weligwaledgi-gwiled      wile-itogedga  
binyenonikid.

16 Anmar ologurgin bar sisurgusad.  
¡Anmar duledar-wiles! ¡Anmar isgusad!

17 Anmar gargangued bergumaid,  
a-ulale, anmar nolloo atakgusad.

18 Ar Sión-yargi bar dule gudisulid,  
Sión-yargine,      unnila      ibdurgan-  
sapurbarmaladbi gudinanaed.

19 Degi-inigwele, be Bab-Jehová, degisadegu  
negsemaid,  
be reyga degisadegu maid.

- 20 Bab-Dummad, ¿ibiga be anmar-iesdae?  
¿Ibiga be undar anmar-iege?
- 21 Bab-Jehová, gannar anmar bese-dagega be  
anmar-imake,  
geb gannar anmar bese dagoed.  
Anmar iduar igi-gudigusa,  
deyob be gannar anmar-imake.
- 22 Innikigwadba be anmar-obachad,  
bela-bela be anmar-isdar daksad.

**Bab-Dummad-Garda-Islidikid**  
**The Holy Bible in the San Blas Kuna language of**  
**Panama**  
**La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de**  
**Panamá**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8